

# 5 Неділя по Зісланню св. Духа – 9 липня 2017

*5th Sunday after Pentecost – July 9 2017*

Апостол: Римлян 10: 1-10 Євангелія від Матея 8: 28-9:1

*Epistle: Romans 10: 1-10 Gospel: Matthew 8: 28-9:1*

## СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щиросердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 липня до 16 липня 2017**

**SCHEDULE OF LITURGIES from July 10 to July 16 2017**

Неділя, 9 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я для Юзика і Марії – Ірина Станович <i>Health of Juzek and Maria - Iryna Stanowych</i>
Понеділок <i>Monday, 10</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 11</i>	8:30 рано 8:30 a.m. 5:30 веч. 5:30 p.m.	+Надія Гуменюк (11 років) – муж Теодор з родиною (село) <i>+Nadia Humeniuk (11 yrs) – husband Theodore and family (selo)</i> +Леонія Савчук (40 днів) – від родини (цер. каплиця) <i>+Leonia Sawczuk (40 days) – from family (church chapel)</i>
Середа, 12 <i>Wednesday</i>	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	Свв. Верховних Апостолів Петра і Павла – обов'язкове свято (церква) <i>Feast of Sts. Peter and Paul the Apostles – Day of obligation (church)</i> Літургія, +Михайло і Марія Гриба (церква) <i>Liturgy, +Michael and Maria Gryba (church)</i>
Четвер, 13 <i>Thursday</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Мирон Крук – Михайло Лепкий (село) <i>+Myron Kruk – Michael Lepki (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 14</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Добр. Ольга Воробій – Теодор Гуменюк (село) <i>+Dobr. Olga Woroby – Theodore Humeniuk (church)</i>
Субота, 15 <i>Saturday</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Мирон Крук – Ольга Мендела (село) <i>+Myron Kruk – Olga Mendela (selo)</i>
Неділя, 16 <i>Sunday</i>	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	За інтенції всіх парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> +Мери Майданюк – муж Ленадр і діти <i>+Mary Maydaniuk – husband Leonard and children</i>

\*\*\*\*\*

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

*Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.*

\*\*\*\*\*

Пошукуємо директора для нашої Рідної Школи. Слідкувати за шкільною програмою, різного роду подіями, працювати з учительським гуртком та інші обов'язки, пов'язані з позицією. Зацікавлені, можуть підібрати аплікацію та обов'язки, з нашого парафіяльного офісу, з понеділка по п'ятницю, від 9:00 ранку і 4:30 поп. Останній термін щоб подати аплікацію 14 липня, і ця позиція відкрита для всіх членів української громади.

*Ridna Shkola is now actively looking for a director (principle) of our school, to oversee the operation of the school curriculum, teaching staff, programs, and other duties related to the position. Those interested may pick up an application form and duties from the parish office anytime between Monday and Friday 9:00 am and 4:30 pm. Application deadline is July 14th, and is open to all members of the Ukrainian Community.*

Приймаємо аплікації на учительські позиції, особливо вчителя музики. Зацікавлених осіб просимо звернутися до нашої канцелярії і вивонити аплікацію. Після, ці особи будуть мати коротке інтерв'ю. Останній день для аплікацій це 28 липня 2017.

*We are also accepting applications for full time teaching positions, especially in teaching music (choir). Interested persons may pick up applications from the parish office, who will then be interviewed by the screening committee. Application deadline is July 28th, 2017.*

\*\*\*\*\*

Надійшов час літніх вакацій і багато парафіян будуть виїжджати. Однак, просимо, пам'ятати, що двері нашої церкви завжди відкриті, без огляду на пору року. Ми даємо змогу так званого Pre-authorized Debit на ваші недільні пожертви. Будь ласка, зателефонуйте до нашої канцелярії щоб поалагодити цю послугу. Церква потребує підтримки протягом цілого року.

*With summer time being already here, many will be taking their holidays. However, please remember that your parish is always here for us, regardless of the time of the year. We provide pre authorized debit for your Sunday donation convince. Please call the parish office to set up this service. Your parish needs your support throughout the year. Thank you.*

\*\*\*\*\*

Наш парафіяльний празник, Св. Володимира й Ольги відбудеться в неділю 30 липня, о 10:00 рано, Літургія та свячення води, а після наш традиційний святковий обід. Квитки на обід \$ 20.00 на особу (\$ 10.00 для дітей), доступні від наших тростів. Ми сподіваємося на численну присутність, просимо, заплануйте взяти участь. Приготовляється дуже смачний обід.

*Our Parish praznyk, Feast day St. Vladimir & Olha will be held on Sunday July 30th, with a 10:00 am Liturgy, and water blessing, followed by our traditional praznyk dinner. Tickets at \$20.00 per person (\$10.00 for children), are available from the trustees. We are hoping for a good turnout, please make plans to attend. A very good dinner is being planned.*

\*\*\*\*\*

В середу, 12 липня припадає свято Верховних Апостолів, свв. Петра і Павла. Літургії відправляється в церкві о годині 9:00 рано і 7 вечора. Це обов'язкове свято яке зобов'язує вірних брати участь у св. Літургії.

*Wednesday, is the Feast of St. Peter & Paul. Divine Liturgies will be celebrated at 9:00 a.m. and 7:00 p.m. in the church. This is a day of obligation, which requires the faithful to attend Liturgy.*

\*\*\*\*\*

Тепер, коли закінчилася школа, і офіційно розпочато літні вакації, ми бажаємо всім приємного і спокійного відпочинку. Для тих, хто виїжджає на довший час, бажаємо безпечної подорожі а також для тих, хто просто буде користати з теплих, літніх днів, бажаємо благословенної літньої перерви. Одна частина нашого життя, яка не має жодної перерви - це молитва та недільні церковні зобов'язання. Просимо, не забудьте щоб прийти у неділю до церкви і підтримувати свою парафію. Як ваш парох, я буду з радістю вас всіх вітати.

*Now that school is over and summer holidays have officially begun, we wish everyone a pleasant and restful holiday. Safe travelling for those who are taking extended trips, and for those who are just going to enjoy the warm summer days, a blessed holiday to all! One part of our life that does not take a holiday is prayer and Sunday Church Obligations. Please remember to come to church and support your Cathedral on Sundays. I your pastor will be there to welcome you.*

\*\*\*\*\*

**ПРОСИМО КУПИТИ КВИТКИ НА НАШ ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК** від Тростів. Ми надіємося, що в цьому році будемо мати гарну присутність, з нагоди відзначення 150-річчя Канади та 125-річчя Українців в Канаді.  
**PLEASE REMEMBER TO PURCHASE YOU PRAZNYK TICKETS TODAY FROM THE TRUSTEES.** We hope to have a very good turn out this year in celebration of Canada's 150th birthday, and 125 years of Ukrainians in Canada.